

# *Andy Bliss*

✉ [blissandy@gmail.com](mailto:blissandy@gmail.com)

☎ +33 (0)6 19 43 34 24

N° Siret: 503685976 00014



## Profile

*A British national, I have been based in Paris since late 2006. I am a freelance teacher of English as a foreign language (specialising in the publishing sector) and a freelance translator (French into English). I also provide voice-overs for documentaries and corporate videos.*

My **specialist areas** in translation are:

- the not-for-profit sector and NGO advocacy
- the publishing sector
- human rights, humanitarian and environmental issues
- marketing and advertising
- popular science books

## Education

### **University College London, 1993-1996**

Research towards a PhD in French literature (the works of Louis-Ferdinand Céline)

### **Fitzwilliam College, Cambridge, 1987-1991**

BA in Modern Languages (French and German)

First Class Honours

### **Tiffin Boys' School, Kingston-upon-Thames, 1980-1986**

2 S-levels (French and German), 3 A-levels: French(A), German (A), History (A)

Also:

### **Lewis School of Languages, Barcelona, Nov 2003**

Certificate of English Language Teaching to Adults (CELTA), Grade B

---

## **Professional Experience**

### **Freelance translation (2004 - current)**

Commercial, marketing, advertising and publishing texts (French into English) for a wide variety of household-name brands.

### **Asford, Paris (01/2011 - current)**

Teacher of adults (individual, group and internet classes) working in the publishing industry (Gallimard, Hachette, Arènes, etc.).

### **Business and Technical Languages, Paris (09/2006 - 04/2008)**

Teacher of business English to the staff, including senior management, of multinationals (AGF, AXA, Société Générale, etc.).

### **Kaplan English Programmes, London (02/2006 - 08/2006)**

Teacher of English to young adults in a private language school, including preparation for the TOEFL examination.

### **Freelance translator, Barcelona (02/2004 - 12/2005)**

Translation of commercial texts from Spanish and French into English. Also simultaneous interpreter (French to English) for a three-day trade union congress.

### **Essor Professional Development, Barcelona (02/2004 - 12/2005)**

Teacher of business English to the staff of multinationals (Danone, Pierre Fabre, etc.).

### **Amnesty International, London (1996 - 2003)**

#### **Central Africa Team (06/2000 - 09/2003)**

Researcher and campaigner on human rights in the Democratic Republic of Congo. Responsible for field research in the DRC, authoring public reports (available on request), representing AI to the media and to government authorities, and designing and running campaigns.

#### **Eastern Africa Team (09/1997 - 5/2000)**

Campaigner, responsible for running campaigns on human rights in Sudan, Uganda and Tanzania, writing 'Urgent Action' appeals and coordinating the campaigning activities of AI's worldwide membership.

### **Lycée Guillaume Apollinaire, Paris (10/1989 - 06/1990)**

English language assistant to pupils aged between 15 and 18.

---